

Revista de Literaturas Modernas
Vol. 45, N° 1, ene.-jun. 2015: 115-124

DOCUMENTO

LOS TEXTOS DE JUAN CRUZ VARELA SOBRE LA EXPEDICIÓN DE RAUCH

Edición crítica a cargo de Hebe Beatriz MOLINA

U. Nacional de Cuyo-Conicet
hebemol@ffyl.uncu.edu.ar

a) COMENTARIO PERIODÍSTICO [Hipotexto]. Extraído de *Mensajero Argentino*, 162, Buenos Aires, martes 23 ene. 1827: 3.

Tal es la brillante jornada con que el bravo, el activo, el infatigable coronel RAUCH, y su valiente division, han terminado una empresa memorable por sí, y que lo será mucho mas por sus grandiosos resultados. Despues de largas y penosas marchas, despues de haber sembrado el terror y el escarmiento en los senos mas lejanos, que abrigaban esas hordas asoladoras, por una marcha rápida y bien dirigida, cae repetidamente à su regreso sobre los enemigos que aun le restaban, asilados entre las sierras. Si los indios han perecido, ellos, no obstante, se han defendido con energía y decision. Ellos mueren, mas no se rinden; y á falta de armas capaces, ganan las eminencias, se valen de las que les proporciona la

naturaleza, y defienden con piedras los cortos instantes de unas vidas, que se escapan; mientras que nuestros soldados, ya á pié, ya á caballo, salvan las asperezas y las breñas, los persiguen, los estrechan, y llevan á las cumbres la muerte y la victoria. ¡Todo es grande y singular en esta campaña! Celeridad, marchas, triunfos, ataques, defensas, todo, menos la causa y los crímenes, recuerda las campañas de los tiempos de la conquista.

¡Gloria al valiente RAUCH, y á su benemérita oficialidad y division! Dirigió con tino, y ejecutó con acierto y con valor. Por él se ven colmados los esfuerzos de un gobierno activo y protector: una campaña inmensa goza y gozará de una seguridad antes vacilante: su brazo ha esparcido el terror sobre los salvages, y el reposo y la paz sobre millares de hombres y fortunas; y millares de hombres y fortunas brotarán á su sombra: su espada se ha blandido de un golpe por toda la extension de los desiertos; y los bárbaros y sus lanzas destructoras, han caido como la mies, á sus filos.– ¡Que los buenos ciudadanos, midiendo la extension de los bienes que este triunfo les depara, manifiesten, que en las Repúblicas, no solo en la gloria sino la gratitud tambien, el premio que se destina al mérito y al valor!

b) POEMA [Hipertexto]

Testes

- A: 1879. “En el regreso de la expedicion contra los indios bárbaros, mandada por el Coronel D. Federico Rauch”. *Poesias de Juan Cruz Varela y las Tragedias Dido y Argia del mismo autor*. Buenos Aires: Imprenta de La Tribuna. 243-248.
- B: 1827. Anónimo. “Al señor coronel D. Federico Rauch, *En el regreso de su campaña á los bárbaros. ODA*”. *Mensagero Argentino*, 170, miércoles 7 feb.: 3-4.

Pautas de esta edición

++ agregado en A

** modificado en B

{ } suprimido en A

/ corte de verso

// corte de serie de versos

[] comentarios del editor

No se consignan diferencias ortográficas.

**En el regreso de la expedición contra los indios bárbaros,
mandada por el Coronel D. Federico Rauch¹**

1 Joven terrible, rayo de la guerra,
 Espanto del desierto,
 Cuando vuelves triunfante á nuestra tierra,
 Del negro polvo de la lid cubierto,
 Te saluda la Patria agradecida;
 Y la campaña rica,
 Que debe á tu valor su nueva vida,
 Tus claros hechos,² y tu honor publica³.

 ¡Gloria al valiente Rauch⁴! Suelo extranjero
10 Su cuna vió mecer: del Rhin helado
 Fueron las aguas que bebió primero;⁵
 Y amó la Libertad,⁶ y abandonado
 Con noble intrepidez á su destino,
 Vino por medio de la mar furiosa

¹ B: Al señor coronel D. Federico Rauch, *En el regreso de su campaña á los bárbaros. ODA.*

² B: hechos y

³ B: [sin blanco entre versos]

⁴ B: RAUCH

⁵ B: primero:

⁶ B: Amó la *Libertad*,

A defender las aras de la Diosa
 En la orilla feliz del Arjentino.
 Desde entonces la espada fulminante,
 En sostén de la Patria que elejia,
 Cual hijo de la Patria el mas amante,
 20 El intrépido huésped se ceñia;
 Y mientras tanto el bárbaro indomable,
 El indio rudo, habitador del yermo,
 Con estrago espantable
 Por toda la comarca discurria,
 Y su rencor antiguo, inaplacable,
 De horfandad y miseria la cubria.

*Como suele caer de la montaña,
 Precipitado al llano de repente,*⁷
 Con estrépito horrísono el torrente,
 30 Y retiembla á lo léjos la campaña,
 Y arrebatan las ondas victoriosas
 El pastor, el ganado, la cabaña,
 Las mieses y las vides pampanosas;
 O como suele con bramido⁸ horrendo
 El huracán pasar, y, por do⁹ pasa,
 *Raudo y vertijinoso todo arrasa,
 Y todo se desploma con estruendo,*¹⁰
 El salvaje feroz no de otro modo
 En clamorosas bombas¹¹ se lanzaba
 40 Del fondo del desierto,
 Y nuestros ricos campos inundaba.
 A la piedad y á la ternura muerto

⁷ B: Tal como alguna vez de la montaña / Se lanza a la llanura de repente

⁸ B: con silvido

⁹ B: y donde

¹⁰ B: Todo se precipita con estruendo, / Todo envuelve en su vórtice, y lo arrasa;

¹¹ B: En bandas tumultuosas

Su corazón ferino, y abrasado
De la sed de rapiña y de matanza,
El brutal indio, rudamente armado
Del fuego, de la flecha, y de la lanza,
Volaba en el alípedo caballo,
Derramando á torrentes su venganza.¹²

50 A la plácida luz de alba¹³ luna,
Que nunca horrores alumbrar debiera,¹⁴
Acometia¹⁵ sin barrera alguna
De los salvajes la caterva fiera¹⁶;
Y el súbito¹⁷ alarido,
Y la hórrida¹⁸ algazara, interrumpian
El sueño fementido,¹⁹
En que, fiados²⁰ en la paz yacian
Del campo los tranquilos moradores.
Ese era el sueño precursor de muerte.²¹
¡Era el último sueño! Los amores
60 Tal vez de la consorte²² y las caricias
Al lecho humilde de la humilde choza
Le hicieron descender entre delicias.
*¿Y el miserable esposo
Volverá de tan plácido reposo,
Al grito de la turba despiadada,

¹² B: [sin blanco entre versos]

¹³ B: de opaca

¹⁴ B: Que vaga en la alta noche entre celages,

¹⁵ B: Arremetian sin

¹⁶ B: Las sanguinarias hordas de salvages;

¹⁷ B: el hórrido

¹⁸ B: La súbita

¹⁹ B: fementido

²⁰ B: confiados

²¹ B: muerte:

²² B: De la esposa tal vez

Para caer en brazos de su amada,^{*23}
 Exánime, sangriento, moribundo,
 Verla insultar por un salvaje inmundo
 Con brutal osadía,
 70 Y espirar en tan bárbara agonía?²⁴

Si; que ya el fuego abrasador²⁵ devora
 Los apacibles lares;
 Y el temblon viejo, que abrigado mora
 Allá en los mas recónditos hogares,
 El descarnado pecho atravesado²⁶
 De saeta homicida,
 Lanzó el cansado aliento por la herida;²⁷
 *Y entretanto, del lecho immaculado
 Arrebata con brazo ensangrentado^{*28}
 80 A la intacta doncella
 Otro bárbaro atroz, y la destina
 Para esclava de torpe concubina.²⁹
 Sin apiadarse al llanto de la bella.

*¿Y tan negros³⁰ horrores
 Impunemente cometer dejamos,
 Sin levantar la diestra al escarmiento?^{*31}
 La riqueza adquirida con sudores,
 La población del campo, y su ornamento,
 Se roba, se destruye, ¿y no vengamos

²³ B: ¿Y despertará del el miserable / Para caer en brazos de la esposa

²⁴ B: [sin blanco entre versos]

²⁵ B: fuero estallador

²⁶ B: Atravesado el descarnado pecho

²⁷ B: herida:

²⁸ B: Mientras que arrebató del casto lecho

²⁹ B: concubina,

³⁰ B: tan crueles

³¹ B: Sin levantar la diestra al escarmiento, / Impunemente cometer dejamos?

90 El repetido ultraje
 Con el castigo³² del feroz salvaje?
 ¡Qué mengua! ¡Qué vergüenza! Rauch³³ no pudo
 Mas tiempo tolerar; y concitando³⁴
 +Contra la ruda chusma insolentada+
 La valerosa hueste³⁵ de su mando,
 La condujo al desierto denodada.³⁶

Ajil muy mas que el indio, y atrevido
 Como feroz aquel, pisa el soldado
 El terreno hasta entonces oprimido
 100 Solo de planta bárbara, y surcado³⁷
 Por la reja jamas.³⁸ La turba impia³⁹
 Entraba ya á la tosca tolderia⁴⁰ (*⁴¹)
 Y de pingüe ganado rica presa
 Entre sí dividia,
 Ajena de temor; mas⁴² la sorpresa
 Fué mayor que el placer; pues de repente,⁴³
 Como⁴⁴ en dia sereno
 *Alguna vez se siente
 Allá á lo lejos retumbar el trueno,*⁴⁵

³² B: Sobre la vida

³³ B: – RAUCH

³⁴ B: tolerarla: concitando

³⁵ B: Las huestes valerosas

³⁶ B: Juró humillar al bárbaro insolente, / Y descendió al desierto de repente. / [Sin blanco entre versos]

³⁷ B: y dejado

³⁸ B: En inculca aridez. –

³⁹ B: impia, / {Que arrebató en trofeo mil cautivas, / Entre alaridos, en lugar de vivas,} /

⁴⁰ B: *toldería*

⁴¹ A: (*) Este es el nombre que se dá +entre nosotros+ á las informes chozas de cuero en que habitan los salvajes.

⁴² B: Sin cuidado y temor. Mas

⁴³ B: placer, cuando imprevisto

⁴⁴ B: (Como

110 Sintieron á sus pies temblar la tierra,
 Al repetido golpe de la planta
 Del cuadrúpedo⁴⁶ amigo de la guerra,
 Que fogoso⁴⁷ contra ellos se adelanta;
 Y el jinete,⁴⁸ vibrando el corvo⁴⁹ acero,
 Y Rauch⁵⁰, de la lejon á la cabeza,
 Arremeten con ímpetu mas fiero,
 Con mas estrago, con mayor braveza⁵¹,
 *Que el incendio violento,
 Cuando vuela en la selva con el viento.*⁵²

120 Reliquias de la inmensa muchedumbre
 Salvan del grande estrago⁵³,
 +Y, atravesando de la sangre el lago,+
 Escalan⁵⁴ fujitivas la alta cumbre
 De la helada⁵⁵ montaña,
 Que domina soberbia la campaña.⁵⁶
 +De su primer espanto+
 En la fragosa altura
 Recobrados un tanto,⁵⁷

⁴⁵ B: Suele estallar tal vez el ronco trueno),/

⁴⁶ B: cuadrúpedo,

⁴⁷ B: Que furioso

⁴⁸ B: jinete vibrando

⁴⁹ B: el limpio

⁵⁰ B: RAUCH

⁵¹ B: con igual presteza,

⁵² B: Que cuando el rayo las esferas hiende, / Y cuando encuentra su furor enciende. / [Blanco] / ¡Pudo llevarse al fin el escarmiento / A los inmensos llanos / Que habitan los salvages inhumanos! / ¡A tanto alcanza el bélico ardimiento! / Pudo llevarse al fin la vez primera; / Y de playa extranjera / Vino á las nuestras un guerrero experto, / A exterminar la raza abominable / De los tigres feroces del desierto.

⁵³ B: Escapan del estrago formidable

⁵⁴ B: Y escalan

⁵⁵ B: la erguida

⁵⁶ B: campaña,

⁵⁷ B: tanto / Del susto, del pavor, y del espanto,

130 Creyeron su existencia ya segura,⁵⁸
Y defenderse intentan⁵⁹ nuevamente
Con tosco ardid de inusitada guerra,⁶⁰
Cual el que allá, en la infancia de la tierra,
 *El primer combatiente
Osaría tal vez; *⁶¹ pero el valiente,⁶²
Conducido por Rauch⁶³ á la victoria,
 Arredrarse no sabe,
Ni abandonar⁶⁴ las sendas de la gloria.
Con firme pié,⁶⁵ por la pendiente grave
 De la cuesta fragosa,
140 La lejon animosa
Con el rayo en la mano se aproxima:
Y mientras tanto,⁶⁶ desde la alta cima,
Con estruendo espantoso despeñadas,
Ruedan moles injentes⁶⁷ por la sierra,
Al empuje del bárbaro arrojadas.
Toda retumba en derredor la tierra,⁶⁸
Al repetido⁶⁹ golpe de la roca
Que con las otras estridente⁷⁰ choca;⁷¹
 Pero el fuerte soldado

⁵⁸ B: segura;

⁵⁹ B: E intentan la defensa

⁶⁰ B: guerra;

⁶¹ B: La natura tal vez al combatiente / Primero le enseñó:

⁶² B: valiente

⁶³ B: Que conducia RAUCH

⁶⁴ B: abandona

⁶⁵ B: pié

⁶⁶ B: tanto

⁶⁷ B: moles inmensas

⁶⁸ B: tierra /

⁶⁹ B: Al impetuoso

⁷⁰ B: Que en otra peña indestructible

⁷¹ B: choca:

- 150 Entre la dura lluvia se abalanza,
 Y⁷² venciendo el peligro denodado,
 El plomo al cabo del mosquete lanza;⁷³
 Y luego, luego, en la enemiga altura
 Pone el pie vencedor, y largos corren
 Los arroyos de sangre á la llanura.⁷⁴
- *⁷⁵ ¡Pudo llevarse en fin⁷⁶ el escarmiento
 A los campos lejanos,⁷⁷
 Que habitan los salvajes inhumanos!
 ¡A tanto alcanza el bélico ardimiento!
- 160 Pudo llevarse por la⁷⁸ vez primera;
 Y de playa extranjera
 Vino á las nuestras un guerrero experto,
 A exterminar la raza carnícera⁷⁹
 De los tigres feroces del desierto.*

⁷² B: Y,

⁷³ B: lanza:

⁷⁴ B: llanura. // ¡Gloria al valiente RAUCH! ¡Gloria à los bravos / Que á tan heroica empresa lo siguieron! / ¡Redencion á los míseros esclavos, / Que tantos años en dolor gimieron! / ¡Y paz á la campaña! Su riqueza / No será ya la presa / Del ávido salvaje, que asolaba / Cuanto su furia bárbara encontraba! // ¡Oh Patria en que nació! Triunfos iguales / Te darán prontamente / Los que han ido á humillar al insolente / Que profanó los campos orientales. / Entonces se alzaré tu claro nombre / Al zenit de la gloria, / Y cuanto dure el hombre, / Durará con respeto tu memoria.

⁷⁵ B: [Estos versos ya han aparecido (vv. 118-126), con ligeras variantes]

⁷⁶ B: al fin

⁷⁷ B: los inmensos llanos

⁷⁸ B: llevarse al fin la

⁷⁹ B: raza abominable